



BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0328

Lunedì 04.06.2001

UDIENZA AI BAMBINI AMMALATI DI CANCRO DELLA FONDAZIONE "INTESA SENZA BARRIERE", DALLA POLONIA

UDIENZA AI BAMBINI AMMALATI DI CANCRO DELLA FONDAZIONE "INTESA SENZA BARRIERE", DALLA POLONIA

- SALUTO DEL SANTO PADRE
- TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA

Alle 12 di questa mattina, nella Sala Clementina del Palazzo Apostolico Vaticano, il Santo Padre Giovanni Paolo II ha ricevuto in Udienza i bambini ammalati di cancro della Fondazione "Intesa senza barriere" provenienti dalla Polonia ed ha loro rivolto le parole di saluto che pubblichiamo di seguito:

SALUTO DEL SANTO PADRE

Moi drodzy,

Serdecznie witam Was wszystkich. Dziękuję Pani Prezydentowej za słowo wprowadzenia do tego spotkania. Bardzo się cieszę, że mogę Was tu gościć. Mam nadzieję, że ta krótka wizyta w Watykanie pozwoli Wam przynajmniej na chwilę oderwać się od rzeczywistości, w jakiej na co dzień znajdujecie się z powodu waszej choroby.

Wiem jak trudne jest doświadczenie choroby, zwłaszcza gdy dotyka ona dziecko. Dlatego całym sercem razem z Wami proszę Pana Jezusa o dar zdrowia dla Was i dla wszystkich waszych rówieśników dotkniętych przez chorobę i cierpienie. Modłę się również o nadzieję dla Was, waszych rodziców i opiekunów, abyście byli mocni duchem, szczególnie wtedy, gdy ciało przenika słabość. Myśląc o trudnej sytuacji, w jakiej znajduje się dziś służba zdrowia w Polsce, proszę również Boga, aby natchnął wszystkich odpowiedzialnych duchem miłości i mądrości, by dołożyli wszelkich starań i skutecznie zmieniali tę rzeczywistość, dla dobra wszystkich Rodaków.

Pragnę również razem z Wami dziękować Bogu za wszelkie dobro. Czasem człowiekowi cierpiącemu trudno dostrzec, że również w chorobie dokonuje się wiele dobra zarówno w nim samym, jak i w sercach tych, którzy są mu bliscy. Dlatego trzeba, abyśmy dziękowali Panu Jezusowi za miłość, jaką otaczają Was wasi rodzice i

krewni, za troskę, z jaką opiekują się Wami lekarze i pielęgniarki, za ofiarność często nieznanymi ludźmi, którzy wspierają Was materialnie i duchowo. Niech nigdy nie zabraknie tej miłości i tej dobroci!

Proszę zawieć moje pozdrowienie i błogosławieństwo waszym bliskim, waszym kolegom i koleżankom, zwłaszcza tym, którzy jak wy zmagają się z chorobą. Niech Bóg da Wam łaskę zdrowia i niech Wam błogosławi!

[00940-09.02][Testo originale: Polacco]

• **TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA**

Miei Cari,

A voi tutti il mio cordiale benvenuto. Ringrazio la Consorte del Signor Presidente per l'introduzione a questo incontro. Sono molto lieto di potervi ospitare qui. Spero che questa breve visita in Vaticano vi permetta, almeno per un attimo, il distacco dalla realtà in cui vi trovate normalmente a motivo della vostra malattia.

So quanto sia difficile l'esperienza della malattia, specialmente se riguarda un bambino. Perciò, insieme a voi, prego con tutto cuore il Signore Gesù per il dono della salute per voi e per tutti i vostri coetanei provati dall'infermità e dalla sofferenza. Prego anche perché abbiate la speranza per voi stessi, per i vostri genitori e per coloro che hanno cura di voi, affinché siate forti nello spirito, specialmente quando il corpo soggiace alla debolezza. Pensando alla difficile situazione in cui versa oggi il servizio sanitario in Polonia, chiedo anche a Dio di infondere in tutti i responsabili lo spirito di amore e di sapienza, che li spinga a fare il possibile per cambiare efficacemente tale realtà, per il bene di tutti i polacchi.

Insieme a voi, voglio anche rendere grazie a Dio per ogni bene. Succede che a colui che soffre sia difficile scorgere che anche nella malattia un grande bene si compie sia in lui che nei cuori di tutti coloro che gli sono vicini. Dobbiamo ringraziare Gesù per l'amore di cui siete circondati da parte dei vostri genitori e parenti, per le premure nei vostri riguardi da parte dei medici e delle infermiere, per la generosità di persone, spesso sconosciute, che vi sostengono materialmente e spiritualmente. Non manchino mai questo amore e questa bontà!

Vi prego di portare il mio saluto e la mia benedizione ai vostri cari, ai vostri compagni e compagne, specialmente a coloro, che come voi lottano contro la malattia. Dio vi conceda la grazia della salute e vi benedica.

[00940-01.01] [Testo originale: Polacco]
